WEST UNIVERSITY OF TIMIŞOARA
FACULTY OF LETTERS
DEPARTMENT OF ENGLISH

BRITISH AND AMERICAN STUDIES / XXVI

TIMIŞOARA, MAY 12-14, 2016

CONFERENCE ORGANISERS

Department of English, Faculty of Letters, West University of Timişoara

CONFERENCE COORDINATORS

Hortensia Pârlog
Luminiţa Frenţiu
Loredana Pungă
Reghina Dascăl

CONFERENCE PROGRAMME

Thursday, May 12

 8:00 - 9:00 Registration and coffee
 9:00 - 11:00 Paper presentations
11:00 - 11:30 Coffee break
11:30   **Opening address –Conference Hall BCUT (University Library)**
           Prof. Dr. Marilen Pirtea, Rector
           Prof. Dr. Dana Petcu, Vice-Rector
           Dr. Dana Percec, Dean, Faculty of Letters
           Dr. Nigel Townson, Director, British Council Romania
           Dr. Codruța Goșa, Head of the Modern Languages Department
           Prof. Dr. Hortensia Pârlog
12:00 - 13:00 **Plenary lecture – Conference Hall BCUT (University Library)**
           Professor **Fernando Galván**, University of Alcalá, UAH, Madrid
           Spain
           The English Adventures of Two Spanish Dons
13:00 - 15:00 Lunch break
15:00 - 17:30 Paper presentations

20:00   Cocktail (with the participation of Luis Escudero, US Embassy Bucharest) - Swiss
           House, 1-3A, V. Pârvan Blvd., Timișoara

Friday, May 13

 9:30 - 11:30   Paper presentations
11:30 - 12:00 Coffee break
12.00 - 13.00   **Plenary lecture – Hall A01**
           Professor **Anna Mauranen**, University of Helsinki, Finland
           English as a Lingua Franca – a Driver of Change in English
13:00 - 14:30 Lunch break
14:30 –15:30 **Plenary lecture** – **Hall A01**
           Professor **J. Lachlan Mackenzie**, VU University, Amsterdam,
           the Netherlands
           English Verbs Prefixed with self-: A New Expressive Option
15:30 - 16:00   Coffee break
16:00 – 18:00 Paper presentations

20:00   Conference dinner   - Sky Restaurant, City Business Center, Building A, 6th floor,
           Piața 700, Timișoara

Saturday, May 14

10:00 – 15:00   Outing to The Banat Village Museum, 1, Aleea CFR, Timișoara; Poetry reading by
           Ross Donlon (Australia)

Thursday, May 12, 9:00 -11:00

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 206	GENDER STUDIES Room: 207	LANGUAGE STUDIES Room: 204	TRANSLATION STUDIES Room: 205
Moderator: Elisabetta Marino	*Moderator: Gabriela Tucan*	*Moderator: Irina Diana Mădroane*	*Moderator: Reghina Dascăl*	*Moderator: Nadina Cehan*	*Moderator: Daniel Dejica*
Aslı Bülbül Candaş The Unique Space and Time Perception in *Wuthering Heights*	**Mihaela-Ioana Topan** *Amore Pie* and Other Names in Mia March's *Finding Colin Firth*	**Lateef Wisam Hamed** The Impact of World War I on Middle East "Arabs" in Awwad's *Al Raghif*: a Cultural Perspective	**Mesut Günenç** Jean Rhys' Antoinette from a Feminist Perspective	**Vesna Anđelić Nikolendžić, Milan Žarković** and **Ivana Bjelovuk** The English Collocation 'Crime Scene' and Its Corresponding Equivalents in Serbian	**Simona Şimon** The Interpreter's Dos and Don'ts
Elisabetta Marino Regenerating Society: *Prometheus Unbound* (1819) by P.B. Shelley	**Faruk Kalay** The Sublime Paradox in Philip Roth's *Portnoy's Complaint*: Religious Or Nonreligious?	**Lindesy Appell** The Haunted Nursery: Sex, Death and Childhood in *Ulysses*	**Al Jayikh Ali Kareem** Gender and the Dark Side of the Border in Lalia Lalami's *Hope and Other Dangerous Pursuits*	**Ahmad Kareem Salem** The Implied Language of Iraqi politicians: Do the Iraqi Ever Apologize?	**Diana Oţăt** Corpus-Based Training to Build Translation Competences and Translators' Self-Reliance
Erika Ada The Victorian Scientist: Magician, Detective, or Psychoanalyst?	**Hasan Boynukara** and **Cengiz Karagöz** Recapturing of Collective Memories and Culture in *The Namesake* and *Crescent*	**Ali Tahsheen** Communication Breakdown in *Waiting for Godot*	**Anemona Alb** Something's Got to Give: Gender and Race in Kathryn Stockett's *The Help*	**Claudia-Elena Stoian** and **Daniel Dejica** Tourism Promotional Discourse: An Interpersonal Approach	**Titela Vîlceanu** Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach
Raluca Bembe When Modernism Meets Modernity. Adolescence: a Shared Theme in Robert Musil's and James Joyce's First Novels	**Gülden Yüksel** Elimination of Individuality in Lois Lowry's *The Giver*	**Irina Diana Mădroane** Framing and Calls for Action in Television Advocacy Campaigns	**Reghina Dascăl** Canon Reinstatement Strategies for Early English Women Authors	**Alina Bugheşiu** Linguistic Sign, Nominal Sign	**Viviana Gaballo** Translating Culture-Bound Concepts in Specialized Texts: The Role of Creativity in Corporate Culture

Thursday, May 12, 15:00 –17:30

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 206	GENDER STUDIES Room: 207	LANGUAGE STUDIES Room: 204	ELT Room: 205
Moderator: *Elisabetta Marino*	Moderator:*Cristina Chevereşan*	Moderator: *Peter Gaál-Szabó*	Moderator: *Luiza Caraivan*	*Moderator: Csaba Csides*	Moderator: *Mihaela Cozma*
Andreea Şerban Juliet, Juliet, let down your hair! *Romeo and Juliet*'s Balcony Scene in Adaptations for Kids and Teens	**Bahar Inal** Modern American Literature from 1920s to 1950s: from Social Chaos to Spiritual Pursuit	**Gabriela Glăvan** Verbal Dreamscapes: Creative Transfer in Dorothea Tanning's Literature and Painting	**Milica Rađenović** Class and Gender – the Representation of Women in Kingsley Amis's *Lucky Jim*	**Nadina Cehan** If Conditionals Were Unconditional	**Otilia Huţiu** Argument Structures in Opinion Essays – A Genre-Based Perspective
Ruxanda Topor John Keats' Dilemma: Poetic Vocation versus Medical Profession	**Alexandru Budac** A Mysterious Woman Enters a Grumpy Detective's Office. Why Is Hard-Boiled Genre Still Entertaining Us?	**Alhalboosi Mohammed Hamad** A Post-Colonial Perspective on Egypt in Naguib Mahfouz's *Trilogy*	**Remina Sima** Theorizing Public and Private Spheres	**Andrea Csillag** Metaphors of Sadness in Quotations	**Julius Rozenfeld** Efficiency in Modern Classroom Management Practices
István Rácz Elegies in Contemporary British Poetry	**Cristina Chevereşan** Picture Brides between (American) Dream and Nightmare	**Mirela Lăpugean** Falling into Narrative Representation	**Laura Măcineanu** Masculine and Feminine Insights into the Fantastic World of Elves: J.R.R. Tolkien's "The Lord of the Rings" and Muriel Barbery's "The Life of Elves"	**Luminiţa Frenţiu** Prudery in Victorian Communication	**Anette Svensson** Teaching English in a Diverse Classroom – An Effect of the New Media Ecology?
Kaya Kağan Ayckbourn's Stage Reaction to Families Buried in Technology	**Robert Manning** Blessed? America's Megachurches, the Gospel of Prosperity, and the Rise of Donald Trump	**Michaela Mudure** The Roma in the New World. Is Gypsiness Blackness?	**Loredana Bercuci** Pop Feminism: Televised Superheroines from the 1990s to the 2010s	**Loredana Pungă** Of Wine and Words. Metaphorical Representations of Wine	**Mihaela Cozma** Metaphorical Constructs in the Romanian Young People's Perceptions of the European Identity
Mehmet Ertuğ Yavuz George Orwell's 'Sublimity Concept' in *Burmese Days*		**Georgiana Lolea** Journeys to the Soul of America: Andrei Codrescu's *Road Scholar*		**Sorin Ciutacu** Morphological and Syntactic Features of Saudi English. A Preliminary Outline	

Friday, May 13, 9:30-11:30

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 206	GENDER STUDIES Room: 207	ELT Room: 205
Moderator: **Milan D. Živković**	Moderator: **Robert Manning**	Moderator: **Lindesy Appell**	Moderator: **Roxana Ghiță**	Moderator: **Anette Svensson**
Elisabeta Simona Catană The Palimpsestic Time and Identity in Graham Swift's *Ever After*	**Iuliana Vizan** Power and Knowledge: A New Historicist Interpretation of the Japanese-American Experience during World War II	**Elena Butoescu** The Construction of the Author in Britain, 1700-1800	**Roxana Ghiță** "Witness through the Imagination": Gendered Perceptions of the Holocaust and its Aftermath in Cynthia Ozick's *The Shawl*	**Viviana Gaballo** Defeating "Pedagogical Schizophrenia" in Language and Translation Classes
Milan D. Živković The Issue of Society in the English Literary Dystopia	**Șerban-Dan Blidariu** The Repercussion of the Absence and Excess of Love in Toni Morrison's *Beloved*	**Alexandru Oravițan** Questioning a Cultural Landmark: The Twin Towers as "Center"	**Luiza Caraivan** Portraits of South African Women in Lauren Beukes' Writings	**Valentina Mureşan** New Learners, New Skills, New Teaching
Elena Enciu The Neo-Victorian Text: Between Literary Tradition and Popular Culture	**Alexandra Kraeva** *Imaginary Prisons* by Gjertrud Schnackenbrg: Erasing a Fairy-Tale Chronotope	**Dan Horaţiu Popescu** Central Europe and the "Perennial Other"	**María Beatriz Hernández-Pérez** "Ancrene Wisse": the Female Recluse and the Spiritual Menagerie	**Claudia Doroholschi** Teaching Imaginary Things to Real People: Student-Centredness and the University Literature Course
Bilge Bulut The Other in J.M. Coetzee's *In the Heart of the Country*	**Elçin Parçaoğlu** Sexual Images in *Snow White and The Seven Dwarfs* by Anne Sexton	**David Schauffler** "The Spell Survives": What Hawthorne and Longfellow Have to Teach Vico		- Workshop -

Friday, May 13, 16:00-18:00

BRITISH LITERATURE Room: 201	AMERICAN LITERATURE Room: 202	CULTURAL STUDIES Room: 223	LANGUAGE STUDIES Room: 204	TRANSLATION STUDIES Room: 205
*Moderator: **Dana Crăciun***	*Moderator: **Daniela Rogobete***	***Open Seminar***	*Moderator: **Andrea Csillag***	*Moderator: **Viviana Gaballo***
Aba-Carina Pârlog The Chthonian and theTranscendental as Poles of Insular Conflict	**Mohammed Naser Hassoon** The Hidden Messages in Herman Melville's *Moby Dick*	**Peter Gaál-Szabó** Black Christian Communication Strategy in the 1950s and 1960s from a Co-Cultural Perspective	**Csaba Csides** The Effect of Suffixes and Endings on English Word Stress	**Jelena Otašević** The English Panorama through Translations of English Romantic Poetry into Serbo-Croatian
Ayşe Çiftcibaşı J. G. Ballard's *Running Wild* As Dark Carnival	**Mihaela Popuța** Narrating the Disaster	**Jillian Curr** 'In Two Minds - Insider/Outsider?'	**Dragana Kuzmanovska, Biljana Ivanova, Snezana Kirova** Is the Level of Full Equivalence Crucial or Not in Recognizing Macedonian Equivalents of Proverbs and Sayings in German and English?	**Albert Vermes** Translator Training Programmes in Hungary and the United States of America
Dana Crăciun *Two Years, Eight Months and Twenty-Eight Nights* or Salman Rushdie's Continuous Political Agenda	**Daniela Rogobete** On Garbage and Ice: Ethics of the Slums in Katherine Boo's *Behind the Beautiful Forevers*	**Luis Escudero**	**Attila Cserép** Thematic Composition and Idiom Variation	**Daniel Dejica** and **Claudia Stoian** On the Analysis and Classification of Technical Translation Errors in Romanian
	Cristina Băniceru and **Gabriela Tucan** Raymond Carver and How to Use Illuminating Epiphany			

ABSTRACTS

Erika Ada

The Victorian Scientist: Magician, Detective, or Psychoanalyst?

The paper focuses on the debate surrounding the identity of the man of science in the nineteenth century. Some of the questions involved in the dispute were: "What kind of practice should science be?" and "Who should the practitioners of science be?" The analysis compares the work of the nineteenth-century scientist to that of other questionable "professions" of the time, such as the magician, the detective, and the psychoanalyst.

Al Jayikh Ali Kareem

Gender and the Dark Side of the Border in Lalia Lalami's *Hope and Other Dangerous Pursuits*

Starting from the Arab-American women's narratives, this study explores to what extent hegemonic history excludes and silences female Arab bodies and their relation to sexuality. It will also address the issue of present day migration, as reflected by Moroccan-American author Laila Lalami in her novel *Hope and Other Dangerous Pursuits* (2006).

Anemona Alb

Something's Got to Give: Gender and Race in Kathryn Stockett's *The Help*

This paper looks at the myriad ways whereby class, race and gender are intertwined in a complex context such as the American South. Womanhood, class and race, as they emerge from the text under scrutiny here (Kathryn Stockett, *The Help*, 2009) are not coterminous; indeed there is fluidity thereof. It is the very instantiation of this fluidity that this paper sets out to investigate.

Vesna Anđelić Nikolendžić, **Milan Žarković** and **Ivana Bjelovuk**

The English Collocation 'Crime Scene' and Its Corresponding Equivalents in Serbian

Teaching their respective subjects at police institutions of higher education, the authors frequently find themselves responsible for developing and standardising the vocabulary of law enforcement, since prospective officers should possess lexical skills including the correct understanding and usage of collocations typical of their professional linguistic register. The paper focuses on the semantic analysis of the phrase "crime scene" in English, its collocations and their equivalents in Serbian.

Lindsey Appell

The Haunted Nursery: Sex, Death and Childhood in *Ulysses*

This paper explores how, throughout James Joyce's *Ulysses*, childhood, sexuality, and death intertwine in Bloom's consciousness, with nursery rhymes functioning as manifestations of this interrelationship. Themes of childhood and child development often correspond with moments of sexual arousal and/or anxiety in Bloom, suggesting a connection between children, death— and, by extension, Rudy—and Bloom's and Molly's marital and sexual crises.

Cristina Băniceru and **Gabriela Tucan**

Raymond Carver and How to Use Illuminating Epiphany

Our paper sets out to investigate Raymond Carver's short fiction with a focus on his specific employment of epiphanic rhetoric. In the tradition of the Joycean 'epiphany', we argue that Carver's use of the term does not only force his readers to see matters in a new light but also to reconsider the functional location of the epiphanic moment in the narrative structure.

Raluca Bembe

When Modernism Meets Modernity. Adolescence: a Shared Theme in Robert Musil's and James Joyce's First Novels

Both James Joyce and Robert Musil chose adolescence as a central theme for their first novels. The texts were published at a time when adolescence began to be studied as a separate branch of psychology. Moreover, this specific age segment also becomes a sociological subject due to the modern changes and therefore it is proper to consider it a relevant theme for modernism.

Loredana Bercuci

Pop Feminism: Televised Superheroines from the 1990s to the 2010s

Academic discussion about post-feminism have been paralleled by an increased interest in gender identities in American popular culture from the Girl-Power movement of the 1990s to today's feminist icons like Beyonce or Amy Schumer. The television series *Buffy the Vampire Slayer* (1997-2003) was hailed as the most subversive of its time, but was also criticized for falling back on gender binaries. Can contemporary TV superheroines be accused of the same or have perspectives changed? In order to find this out, I will analyze *Jessica Jones* (2015-) through the lens of biopolitics.

Șerban-Dan Blidariu

The Repercussion of the Absence and Excess of Love in Toni Morrison's *Beloved*

"Love is or it ain't. Thin love ain't love at all." Faced with an ethical dilemma between allowing her children to be taken back as slaves or prevent that by any means necessary, Sethe literally took matters into her own hands and did the unthinkable: infanticide. What caused this decision and what followed are two subjects that cannot be separated from the act itself and also require a thorough analysis.

Hasan Boynukara and **Cengiz Karagöz**

Recapturing of Collective Memories and Culture in *The Namesake* and *Crescent*

This paper focuses on how collective memories and cultural values of migrants reassert their existence in a land far away from their original setting by examining *The Namesake* and *Crescent*. Both Lahiri and Abu-Jaber can be said to touch upon issues of re-emergence of collective memories and native cultures which surface after migration to a foreign land.

Alexandru Budac

A Mysterious Woman Enters a Grumpy Detective's Office. Why Is Hard-Boiled Genre Still Entertaining Us?

Despite strict narrative rules and customary repertoire (the private eye, the *femme fatale*, fedoras, trench coats, rainy nights, stakeouts etc.), hard-boiled fiction has never been out of fashion since its Golden Age. It is precisely this traditional form that makes it so alluring. My paper tackles the second generation of hard-boiled novelists and their influence on some contemporary American writers.

Alina Bugheșiu

Linguistic Sign, Nominal Sign

The present paper revisits Ferdinand de Saussure's theory of the linguistic sign in relation to onomastics, in general, and commercial names, in particular. The aim is to highlight the extent to which the configuration and characteristics of the linguistic sign, as established by Saussure, can be applied to explain the behaviour of traditional and modern name classes.

Bilge Bulut

The Other in J.M. Coetzee's *In the Heart of the Country*

This study intends to analyse the place of *In the Heart of the Country* (1977) by J.M. Coetzee in Postcolonial literature as regards the deteriorating psyche of a colonizer woman and the question of "the other". The theoretical background of this study will be Julia Kristeva's theories on the *semiotic* and the *symbolic* and their relation with "the other".

Elena Butoescu

The Construction of the Author in Britain, 1700-1800

This article explores the controversial status of the author and the evolution of authorship between Ned Ward's late seventeenth-century description of the Grub Street author as "strumpet" (1698) and Samuel Johnson's *Lives of the Poets* (1779). The present study will illustrate how the figure of the modern author was moulded by such circumstances as the system of literary patronage, the world of print as profitable trade, the transformation of the literary marketplace, and the emergence of booksellers.

Aslı Bülbül Candaş

The Unique Space and Time Perception in *Wuthering Heights*

Emily Brontë's *Wuthering Heights* considers the matters of space and time from a different angle. In the novel, it seems that time has stopped and only the people in the story change one after another. As for space, the setting consists of a shuttling back and forth between the only two locations: Thrushcross Grange and Wuthering Heights.

Luiza Caraivan

Portraits of South African Women in Lauren Beukes' Writings

In a 2015 interview Beukes notes that "race and gender are always going to be a big deal. There's no such thing as a postracial society, because that would be to ignore all of history and how we got to where we are today. The history is important, the context is important, being different, and showing that difference is important. We can't wipe the slate clean, but we can do better. We can write stories that better reflect the richness and diversity of the world". The paper focuses on how the new generation of South African writers deals with the issues of gender and race.

Elisabeta Simona Catană

The Palimpsestic Time and Identity in Graham Swift's *Ever After*

The essay analyses Graham Swift's *Ever After* and shows that the concepts of time and identity are fictional constructs which stand for a palimpsestic world presented as an eternal stage of past and present stories. Time and identity are revealed to us through symbols, which stand for a palimpsestic world. They are reinvented and rewritten according to the narrator's vision.

Nadina Cehan

If Conditionals Were Unconditional

The paper contains a review of approaches to the study of English conditionals, which are assessed according to their ability to deal with variety and novelty. To this end, the article investigates to what extent well-known types of conditionals are accounted for in various comprehensive studies and whether recent additions to the conditional family may be accommodated therein.

Cristina Chevereşan

Picture Brides between (American) Dream and Nightmare

As part of an early 20th century practice of Asian immigrant workers in the United States, the term "picture brides" was used to describe a particular matchmaking process that entailed no actual encounter between the future spouses, but rather an exchange of photographs. Starting from Julie Otsuka's acclaimed 2011 novel, *The Buddha in the Attic*, this paper will investigate writings that explore the phenomenon as a multilayered negotiation of lives, identities, emotions, expectations. As attempts to capture the complexity of a questionable cultural practice, they draw a colorful yet subtle picture of the protagonists' subjection to abuse, discrimination, and deceit.

Ayşe Çiftcibaşı

J. G. Ballard's *Running Wild* as Dark Carnival

Running Wild (1988), a novella by James Graham Ballard, is about the investigation of a series of mysterious homicides that take place in an upper middle class environment, where all adults were murdered and children vanished. This paper aims to examine the novella, a social satire presented in the guise of a detective story, in terms of dark carnival.

Sorin Ciutacu

Morphological and Syntactic Features of Saudi English. A Preliminary Outline.

The paper aims to sketch out Saudi English within the relatively loosely defined concept of World Englishes (Mesthrie and Bhatt, 2008; Brutt-Griffler, 2002) as part of the Expanding Circle, as Kachru et al. (2006) see it. It dwells on some of the morphological and syntactic features of Saudi English as they have been noticed by its author in a few studies and in actual spoken and written discourse. The following kinds of variation will be discussed: variation in the use of tense markers, variation in the use of articles, variation in marking the subject-verb agreement and variation in marking the morphological category of number. All these features are added to the picture of a complex phenomenon in full swing under the sway of quick and sweeping globalisation.

Mihaela Cozma

Metaphorical Constructs in the Romanian Young People's Perceptions of the European Identity

The paper will analyze the metaphors used by Romanian young people when expressing their perceptions of the European identity and when explaining the manner in which Romania's European membership affects their everyday life. The analysis is based on the information offered by two groups of students in English at the West University of Timisoara, Romania, as part of a questionnaire meant to identify their preliminary knowledge and their expectations at the beginning of a course on EU Institutions. In accordance with the principles of cognitive linguistics, which argue that metaphorical language use is a reflection of the way people think, I consider that the metaphors thus identified are not only relevant for the Romanian young people's attitudes towards the present social and political realities, but they can also guide teachers in their role as shapers of their students' European identity.

Dana Crăciun

Two Years, Eight Months and Twenty-Eight Nights or Salman Rushdie's Continuous Political Agenda

Salman Rushdie's latest novel has enjoyed mixed reviews and a lukewarm reception overall. Reactions have focused on the author's use of too familiar narrative strategies and on what critics and reviewers have perceived as self-indulgence. The present paper attempts to reveal important aspects that may have been missed, especially in relation to the fundamental political points Rushdie is trying to make.

Attila Cserép

Thematic Composition and Idiom Variation

The Corpus of Contemporary American English (COCA) is studied to retrieve variant forms of semantically decomposable idioms that have no thematic composition such as 'grasp the nettle' for the purpose of determining whether thematic composition is a necessary criterion for idiom variation that involves permutation of idiom components (passive, raising, tough-movement).

Csaba Csides

The Effect of Suffixes and Endings on English Word Stress

The aim of the proposed presentation is to classify English suffixes and endings on the basis of their effect on stress assignment. There are basically three different types of endings and suffixes. The presentation demonstrates the problems the analyst faces during this classification which are partly phonological, partly morphological and partly semantic in nature.

Andrea Csillag

Metaphors of Sadness in Quotations

Cognitive linguistics claims that the language of emotion abounds in conceptual metaphors and metonymies capturing different aspects of emotional experiences. The present paper aims at studying how metaphors are used in people's explanations, definitions and descriptions of sadness. The paper also investigates which sadness metaphors listed in Kövecses (2000) are applied in everyday people's passages about sadness.

Jillian Curr

'In Two Minds - Insider/Outsider?'

Since the events of 9/11 and the so-called 'war on terror' Muslims living in the West have been portrayed as failing to integrate and threatening national security. However, what young second generation British Muslim writers such as Ed Husain reflect is a much more complex and muted identity providing new ways of negotiating Muslim identities and belonging.

Reghina Dascăl

Canon Reinstatement Strategies for Early English Women Authors

The paper explores the limiting and detrimental effects of biographical criticism and exceptionalism in the efforts of reinstating women authors into the Renaissance canon, by looking into the literary merits of Elizabeth Cary's *The Tragedy of Mariam, The Fair Queen of Jewry* and *The History of The Life, Reign and Death of Edward II*. Whereas the conflation of biography and fiction is a successful recipe for canonization and for the production of feminist icons, it renders the text impotent by its inability to compete or to be seen in correlation and interplay with other contemporary texts.

Daniel Dejica and **Claudia-Elena Stoian**

On the Analysis and Classification of Technical Translation Errors in Romanian

Recent studies claim that an overwhelming 90% of the translations on the global market are technical translations. Other studies claim that research in the field of technical translation is still underdeveloped. In line with these claims, our research aims to identify the most frequent errors in technical translations in Romanian, to investigate their source, to classify them, and to offer some suggestions for improving technical translations, useful to both curricula developers and professional translators.

Claudia Doroholschi

Teaching Imaginary Things to Real People: Student-Centredness and the University Literature Course

The workshop will invite participants to reflect on their understanding of the role of the students within the literature course and on the pedagogical tools they use to encourage this role. It will provide opportunities to discuss different teaching strategies, and will suggest a few activities aimed to increase student engagement with advanced or difficult material.

Elena Enciu

The Neo-Victorian Text: Between Literary Tradition and Popular Culture

This paper focuses on the cultural distinctions between canonical and popular literary texts and the way in which these categories become fluid and interchangeable as they transcend the boundaries of time and space. The neo-Victorian novelistic adaptations and appropriations analysed in this paper reiterate one of the central contemporary cultural debates by creating a mixture of both high and low cultural formats.

Luminița Frențiu

Prudery in Victorian Communication

Victorians were largely perceived as *prudish* because, in their aspiration to join the nobles, people felt the need to act and speak "properly", according to rules and conventions. The present paper is an overview of verbal changes and non-verbal means of communication in the Victorian period.

Viviana Gaballo

Translating Culture-Bound Concepts in Specialized Texts: The Role of Creativity in Corporate Culture

Translation, creativity and culture are examined in this study in order to analyze the degree of freedom or limitations that technical texts impose on the translator. The study is a multilingual investigation of the cultural differences of apparently non-culture-bound terms and the extent to which they can be translated in a creative way in spite of the cross-cultural constraints limiting the translator's creative performance.

Defeating "Pedagogical Schizophrenia" in Language and Translation Classes

Based on the assumption that Language Studies (LS) and Translation Studies (TS) programmes need to apply updated pedagogical approaches that can meet the emerging needs of today's NETg learners, this study provides a coherent picture of how to apply innovative approaches to teaching and learning in competence-based, technology-enhanced, language and translation programmes.

Fernando Galván

The English Adventures of Two Spanish Dons – **keynote address**

Which Spanish Dons? Certainly Miguel de Cervantes's Don Quixote and Tirso de Molina's Don Juan, both dating from the 17th century, have enjoyed the most popular and successful adventures in English literature. Their fantastic stories have been adapted by men and women writers to a diversity of tastes and *Zeitgeists* from the early 17th century to our days. Many translations, rewritings and subversions of the original characters and *ethos* have been produced in English during these four centuries. This talk will address some of the cultural, linguistic and literary processes involved.

Peter Gaál-Szabó

Black Christian Communication Strategy in the 1950s and 1960s from a Co-Cultural Perspective

In the co-cultural discourse delineated by Mark P. Orbe, three types of preferred outcomes shape the communication strategy of members of minority groups: assimilation, accommodation, and separation. It is

the latter type that I examine in the speeches and sermons of Vernon Johns and Martin Luther King, Jr. in order to add a tinge to their ultimately integrationist/accommodationist oeuvre.

Roxana Ghiță

"Witness through the Imagination": Gendered Perceptions of the Holocaust and its Aftermath in Cynthia Ozick's *The Shawl*

While Holocaust historiography and literary criticism have typically been male-centred, presuming that the experiences of women and men were essentially identical, the aim of this study is to investigate gendered perceptions and representations of the Holocaust and its aftermath in Cynthia Ozick's two-part fictional narrative *The Shawl*. The narrative focuses on the gender-based suffering of women and the murder of their innocent children and includes a brief account of a mother's witnessing of her daughter's electrocution in a concentration camp. The second part of the narrative represents an extended exposition of the atrocity's psychological toll on the mother's postwar life and her sense of suspension in a liminal space between life and death, plagued by constant Holocaust intrusion in her life.

Gabriela Glăvan

Verbal Dreamscapes: Creative Transfer in Dorothea Tanning's Literature and Painting

A significant Surrealist artist of the 20th century, Dorothea Tanning established a rather singular dialogue between literature and the plastic arts in her work. The consolidation of her recurrent themes and metaphors coincided with her growing interest in writing and, although the corpus of her literary works is rather small, Tanning can be regarded as a remarkably versatile artist who promoted a fluid creative transfer between verbal and plastic imagination. The permanent tension between the two artistic languages, mostly visible in her poetry, memoirs and prose, offers an insight into the dynamics of a process that can be regarded as a Surrealist answer to an implicit ideal of syncretic art.

Mesut Günenç

Jean Rhys' Antoinette from a Feminist Perspective

This study aims to present Jean Rhys' character Antoinette (*Wide Sargasso Sea*) from a feminist perspective. It will mainly deal with an analysis of patriarchy and its impact on the identification of woman as deviance, weakness and madness.

Alhalboosi Mohammed Hamad

A Post-Colonial Perspective on Egypt in Naguib Mahfouz's *Trilogy*

This paper focuses on the intellectual, social and cultural legacy of the British rule in Egyptian society. Exposure to new thoughts, ideas and mores contributed to the emergence of a multicultural society that seems to have impacted and transformed generations and generations of Egyptians, a major theme in Naguib Mahfouz 's *Trilogy*.

Lateef Wisam Hamed

The Impact of World War I on Middle East "Arabs" in Awwad's *Al Raghif*: a Cultural Perspective

My paper will explore the genre of war narrative from a cultural perspective, namely the impact of the Great War on Arabs in the novel *Al Raghif* ('Loaf') of 1939 by the Lebanese novelist Tawfiq Yusuf Awwad, as it is the first Arabic novel which is totally concerned with WWI and its long-lasting consequences: hunger, despair and the elusive promise of freedom to Arabs.

Mohammed Naser Hassoon

Hidden Messages in Herman Melville's *Moby Dick*

Any new reading of Melville's *Moby Dick* reveals new hidden meanings that can hardly be overlooked. We are dealing with a rich symbolism, which goes beyond the novelist's lectures on whales and whaling, his realistic accounts of Southern Whale Fisheries, life on the Pequod, and the chase of a real (or imaginary) white whale. A deeper-than-the surface analysis of the novel leads to complex moral issues which acquire an almost metaphysical dimension – a debate on nature, humanity, and man's relation to God.

María Beatriz Hernández-Pérez

"Ancrene Wisse": the Female Recluse and the Spiritual Menagerie

The "Animal question" has challenged western anthropocentrism by regarding humans and animals as basically non-distinct species. In the Middle Ages, such dissolution of frontiers affected the cultural construction of the female gender. This paper analyzes the literal and symbolic bonds between the female and the animal categories in "Ancrene Wisse" and the role of animals in women's literature of formation.

Otilia Huțiu

Argument Structures in Opinion Essays – A Genre-Based Perspective

The paper compares argumentative essays written by high school students and undergraduates. The framework used is that of Stephen Toulmin's argumentation theory from a genre–based perspective. The analysis focuses on ways of expressing arguments and on word bundles specific to the respective genre.

Bahar Inal

Modern American Literature from the 1920s to the 1950s: from Social Chaos to Spiritual Pursuit

The period of Depression in America creates a strong disbelief in the utility of social and moral institutions which provide no good for man. People, therefore, attempt to create radical means of survival associated with bohemianism, nihilism, materialism, and liberalism. In America, writers and playwrights like F.S. Fitzgerald, Ernest Hemingway, William Faulkner, Eugene O'Neill, Arthur Miller, and Edward Albee project a negative view of man and the world. Influenced by their European contemporaries, they delineate the complexities of modern society in which man is entrapped and terrorized by the consequences of the war and ultimately left aside in a state of utter despair.

Kaya Kağan

Ayckbourn's Stage Reaction to Families Buried in Technology

This work analyses the premature warnings of British farceur Alan Ayckbourn, who foresees that the modern family is under the onslaught of technology. His dystopia, *Henceforward* (1987), set in the flat of a high-tech addict protagonist, Jerome, tells one of the traditional family stories of the playwright. However, this work focuses on Ayckbourn's dramatic vision in the play which tries to secure the British family.

Faruk Kalay

The Sublime Paradox in Philip Roth's *Portnoy's Complaint*: Religious or Nonreligious?

Philip Roth, having Jewish ethnicity, is one of the most important living authors in American literature. His most sensational novel deals with a teenager named Alex Portnoy, whose obsession is masturbation. Having the Oedipus complex in the novel, Roth has been criticized both positively and negatively. Here, in this study, Roth's characters' piety will be discussed.

Alexandra Kraeva

Imaginary Prisons by Gjertrud Schnackenbrg: Erasing a Fairy-Tale Chronotope

A long poem *Imaginary Prisons* by a contemporary American poet Gjertrud Schnackeberg represents a version of *Sleeping Beauty*. Focusing on a sequence of dreaming characters who were not significant in the original story, the poet expands a well-known space of an enchanted castle in "frozen" time. In my paper I will investigate how Schnackenberg transforms a fairy-tale chronotope to create a complicated postmodern text.

Dragana Kuzmanovska, Biljana Ivanova and Snezana Kirova

Is the Level of Full Equivalence Crucial or Not in Recognizing Macedonian Equivalents of Proverbs and Sayings in German and English?

"Particularly difficult is the comparison of languages with a relatively unlimited possibility of composing lexical units, such as German and English, with languages [...], such as Macedonian in this case." (Simoska, 2010:297). Starting from this statement in our paper, we are going to respond to a seemingly very simple question: does the level of full equivalence of proverbs or sayings have crucial influence on students of German and English in recognizing their equivalents in the Macedonian language?

Mirela Lăpugean

Falling into Narrative Representation

There are certain pictures that get at the truth of a particular historical moment; pictures that become iconic images of that event because in themselves they tell the story and they reflect the horror of that historical

trauma. Richard Drew's picture of the falling man was believed to get at the truth of what the morning of September 11, 2001 had meant in the lives of the people trapped in the towers, above or directly below the impact point. The paper explores the obsessive return of the image of the falling man in Don DeLillo's *Falling Man* and Jonathan Safran Foer's *Extremely Loud and Incredibly Close*.

Georgiana Lolea

Journeys to the Soul of America: Andrei Codrescu's *Road Scholar*

Depicted as "an oddball travelogue" (latimes, 1993), *Road Scholar* – which received the 1995 Peabody Award for its PBS version – depicts Codrescu's road trip from the East Coast to the West Coast in the fine tradition of Henry Miller and of *On the Road*. Hailed as "Romanian Kerouac" (NYT, 1995), Andrei Codrescu manages to capture indelible images of a US full of disarming incongruities, charming eccentrics, ex-hippies and stories of the marginalized. My paper focuses on the vivid profiles of the American cities that Codrescu travels to/through in search of America's essence.

J. Lachlan Mackenzie

English Verbs Prefixed with *self*-: A New Expressive Option – **keynote address**

The aim of this talk will be to explore, on the basis of a study of their occurrences in the GLOWBE Corpus (1.9 billion words), the properties of a class of English verbs that to date have not had the attention of linguists, e.g. *self-destruct*, *self-publish*, *self-harm*. One reason for this neglect is that, with one exception (*self-govern*), *self*-prefixed verbs only came into existence around 1975. The analysis of the data will show that *self*-prefixed verbs are in many cases equivalent to verbs with reflexive objects: *The girl was known to self-injure* is much the same in meaning as *The girl was known to injure herself.* However, there are multiple other uses: in *If you self-cater, it will be much cheaper* the closest equivalent is *If you do the catering (by) yourself, it will be much cheaper*; in *The women will not self-abort*, the meaning is *The women will not abort their foetuses,* and so on. *Self*-prefixed verbs are also found with reflexive pronouns, as in *He self-promoted himself in the media*. There are surprisingly many other constructions to be found in the data, and the paper will cover all of these to give a picture of the complex challenge of treating this phenomenon.

Robert Manning

Blessed? America's Megachurches, the Gospel of Prosperity, and the Rise of Donald Trump

What does it mean to be blessed by God? Is America's great economic and military power a sign that it is blessed? What about extremely wealthy and powerful families or individuals? Is their wealth and power a sign that they too are blessed by God? This paper pursues these questions by analyzing the phenomenon of American megachurches and their theology that is often referred to as the gospel of prosperity. I argue that though the gospel of prosperity is terrible theology, it is also pervasive in American religious life today and can help explain the political rise of Donald Trump and the perplexing question of why so many Republicans who consider themselves Christians are supporting Trump.

Elisabetta Marino

Regenerating Society: *Prometheus Unbound* (1819) by P.B. Shelley

This paper aims at analyzing P.B. Shelley's lyrical drama entitled *Prometheus Unbound*. As it will be shown, far from signifying the poet's retreat from society into an idealized world, the play was composed with the precise intention of regenerating the community, by presenting a model way of reacting to tyranny and oppression.

Anna Mauranen

English as a Lingua Franca – a Driver of Change in English   - **keynote address**

English is unquestionably the world's lingua franca today. But what does it mean for a language to be so ubiquitous, to be used by so many in so many kinds of environments and circumstances? We can view English as a lingua franca (ELF) as a complex and dynamic form of language contact, or what I would like to see as a contact of contacts (second-order contact) of 'similects', each of which consists of English in contact with some other language. This complex second-order language contact is now the predominant kind of English in terms of the number of speakers: second-language users of English outnumber native speakers by an estimated 4 to 1 majority. This cannot but change English taken as a whole, together with our conceptions of what is correct or normal English, or what is acceptable. In this paper I take a three-perspective view of ELF as a macro-social, micro-social and cognitive phenomenon, and look at the processes and products that we can detect in authentic ELF use in spoken and written corpus data (the ELFA corpus and the WrELFA

corpus). The principal mechanisms of change through ELF use are 'approximation' and 'fixing'. They help us catch a glimpse of ongoing and incipient change under present-day environments of English use.

Laura Măcineanu

Masculine and Feminine Insights into the Fantastic World of Elves: J.R.R. Tolkien's *The Lord of the Rings* and Muriel Barbery's *The Life of Elves*

The paper focuses on the fantasy universes created by J.R.R. Tolkien, and the more recent French writer Muriel Barbery. The two authors excel in their depiction of the elusive world of the elves, each offering a deeply personal vision (a man writer's and a woman writer's view) of what such magical beings may be like or how they may relate to the humankind.

Irina Diana Mădroane

Framing and Calls for Action in Television Advocacy Campaigns

The study applies a recent conceptualization of "framing" in decision-making contexts (Fairclough 2016; Fairclough and Mădroane 2014) to the analysis of calls for action (petition signing) in Romanian television campaigns concerned with social policy issues. It discusses framing as a rhetorical device in advocacy argumentation, focusing on its role in mobilizing publics to take political action.

Michaela Mudure

The Roma in the New World. Is Gypsiness Blackness?

The paper relies on the comparative analysis of Roma literary testimonies in the New World: Ronald Lee (Canada), Peter Maas (author of *King of the Gypsies*), and Oksana Marafioti (*American Gypsy*). The aim of this comparative exercise is to highlight the racial constructions in Roma literature from the New World and to find commonalities with and differences from Blackness (Negritude).

Valentina Mureșan

New Learners, New Skills, New Teaching

The purpose of this paper is to draw attention upon the emerging issues of developing new skills for the digital learners and the necessary change of the teacher's mindset. It is in this context that I examine the perspectives of both experienced and student teachers upon the meaning of teaching in the age of technology, and the potential role of the new teacher. From the expectation of students to be "engaged" to actual teacher practices and the resistance to change, I explore particular cases of tertiary level English language teaching and learning.

Alexandru Oravițan

Questioning a Cultural Landmark: The Twin Towers as "Center"

The centered nature of the Twin Towers within the post-9/11 phenomenon merits analysis due to its now iconic status in the history of the early 21st century. An outlook through the lens of Derridean deconstruction reveals a semiotic framework that questions this grounding locus of an entire order in the Western world and from which agents of cultural hegemony irradiate.

Jelena Otašević

The English Panorama through Translations of English Romantic Poetry into Serbo-Croatian

The paper deals with the way the English - the country and the people -, were represented in translations of the works of major English Romantic poets - Wordsworth, Coleridge, Byron, Shelley and Keats - into the Serbo-Croatian language, the official language of former Yugoslavia. Overall analyses of translations reveal translators' intentions, and finally the potential of the translation in the target culture.

Diana Oțăt

Corpus-Based Training to Build Translation Competences and Translators' Self-Reliance

Among well-established standard operating strategies and methodologies aimed at improving students' multi-layered translation competence, corpus linguistics has given impulse to new inter-disciplinary standpoints. Plugging in cutting edge toolkits, corpus use envisages real-life translation training in compliance with current market demands. The paper underpins specialised corpus design, using MAXQDA as an interactive tool meant to build translators' functional autonomy.

Elçin Parçaoğlu

Sexual Images in *Snow White and the Seven Dwarfs* by Anne Sexton

This paper aims to analyse Anne Sexton's poem *Snow White and the Seven Dwarfs* in structural and linguistic terms. In the poem, Sexton seems to transform images into messages as an aspect of the confessional poetry.

Aba-Carina Pârlog

The Chthonian and the Transcendental as Poles of Insular Conflict

My paper aims at analysing the issues of religion and mythology as reflected by William Golding's novel *Lord of the Flies*. Starting from the religious role played by Simon who gains transcendental knowledge, which he wishes to impart to the other children and which causes his death, one realises that the premises of civilisation are annihilated by the chthonian energies that dominate the island. Barbarism takes over demonstrating the insignificant part that the rational mind plays in an unfavourable environment.

Dan Horațiu Popescu

Central Europe and the "Perennial Other"

In light of the recent migration phenomenon and of the so-called fear for the Islamization of our old continent, my paper is an attempt to deal with the image of the Turks as the "Perennial Other" in Central Europe, due to the expansion of the Ottoman Empire starting with the 14th century. The texts I have chosen for my analysis are two travelogues produced by British writers and travellers through Romania in the 1930s: Sir Sacheverell Sitwell's *Roumanian Journey* (translated into Romanian in 2011), and Sir Patrick Leigh Fermor's *Between the Woods and the Water* (Romanian translation forthcoming this spring)

Mihaela Popuța

Narrating the Disaster

The experience of story-telling a disaster seems a necessary endeavor at the core of many of American author Paul Auster's novels. Accordingly, the following paper analyses the means employed in narrating both first-hand and second-hand disasters in two of Auster's novels: *Mr. Vertigo* (1995) and *Man in the Dark* (2008).

Loredana Pungă

Of Wine and Words. Metaphorical Representations of Wine

The paper discusses anthropomorphic wine metaphors identified in one hundred wine tasting notes, from two complementary perspectives: that of conceptual metaphor theory, which posits that conceptual metaphors are the manifestations in language of particular mind mappings, and that of the role played by contextual factors in creating circumstances that activate these mind mappings.

István Rácz

Elegies in Contemporary British Poetry

In Douglas Dunn, Peter Porter and Thom Gunn one can observe three different representations of the implied poet's work of mourning. In Dunn, we can observe a combination of narratives and negative capability; in Porter, we see how the references and allusions to a 17th-century poem form the work of mourning; and in Gunn, we witness a reflection upon AIDS.

Milica Rađenović

Class and Gender – the Representation of Women in Kingsley Amis's *Lucky Jim*

Lucky Jim is one of the novels which marked the beginning of a small subgenre of contemporary fiction called 'the campus novel'. It was written and published in the 1950s, a period when more women and the working class started attending universities. This paper analyses the representation of women in terms of their class and gender.

Daniela Rogobete

On Garbage and Ice: Ethics of the Slums in Katherine Boo's *Behind the Beautiful Forevers*

The present paper dwells on the complex representation of the Indian slums in Katherine Boo's 2012 novel *Behind the Beautiful Forevers*. Leaving behind the conventional over-sentimentalized and over-optimistic

literary and cinematographic depictions the writer places her text on the boundary between fiction and journalism, discussing, from a new perspective, poverty, inequality, hope and despair in one of the most surprising cities in the globalized world.

Julius Rozenfeld

Efficiency in Modern Classroom Management Practices

Developing an acceptable definition of teacher quality is hampered by the complexity of intersecting criteria in the teaching profession. Quality is often defined broadly and in general concepts isolated from the actual classroom processes. The goal of this paper is to clarify what efficiency means in the teaching-learning process if time is taken as the main criterion and how teacher efficiency can be used as an objective marker of quality in the teaching profession.

Ahmad Kareem Salem

The Implied Language of Iraqi politicians: Do the Iraqi Ever Apologize?

The present study focuses on the relationship between political language and society. More specifically, this article aims to investigate the extent to which Iraqi politicians use apology in their speech, by emphasizing the role of communication in the functioning of social units. The analysis is based on relevant excerpts from speeches held by Iraqi officials.

David Schauffler

"The Spell Survives": What Hawthorne and Longfellow Have to Teach Vico

Some interesting light can be shed on both 19th-century literature and 18th-century philosophy by comparing the historical theory of Giambattista Vico with the non-theoretical, but essentially historical, prose and poetry of Nathaniel Hawthorne and H.W. Longfellow. These writers were trying to create in literary form that very type of understanding of the past that Vico adumbrates in the *New Science*. The paper makes no attempt to document the direct influence of Vico upon the Americans, but sets out the ways in which Vico's understanding of the uptake of historical experience is both confirmed and surpassed by these two very different literary shapers of American historical memory.

Remina Sima

Theorizing Public and Private Spheres

The 19th century represented women's ardent desire for freedom, emancipation and assertion in the public space. At the same time women had to clear many hurdles in their social, political and intellectual advance, as any deviation from the traditional roles laid out for them was seen as unnatural. My paper explores some of the key moments in women's fight for civil and political rights in the 19th century.

Claudia-Elena Stoian and **Daniel Dejica**

Tourism Promotional Discourse: An Interpersonal Approach

Tourism could not exist without promotion as this has become vital in the powerfully globalized present-day world. Language plays an important part in promoting destinations and landmarks. The present study focuses particularly on the way tourism promotional discourse is organized as an interactive event involving language users. We aim to look contrastively at two types of texts, non-commercial and commercial, from a Systemic Functional perspective, namely the interpersonal metafunction.

Anette Svensson

Teaching English in a Diverse Classroom – An Effect of the New Media Ecology?

This paper focuses on teaching English in a diverse classroom. This diversity is primarily caused by the discrepancy between those students who use English to a great extent outside the classroom through, for example, frequently playing computer games, and those students who do not use the English language at all outside a school context.

Andreea Șerban

Juliet, Juliet, let down your hair! *Romeo and Juliet*'s Balcony Scene in Adaptations for Kids and Teens

One of the most famous episodes in all of Shakespeare's plays is the balcony scene in *Romeo and Juliet*. But how have the play in general and the balcony scene in particular been adapted for the younger generations? This paper aims to explore how this scene is adapted for children and teenagers in three different forms and

media: fairy-tale, manga, and animation. The focus of the analysis lies on the visual input, which completes or clarifies the written/ spoken text. The paper will therefore discuss, on the one hand, the changes in perspective and the way(s) in which they affect the courtship ritual, and on the other hand, the characters' representation (i.e. looks and costumes) and the influence that classic fairy-tales and contemporary popular romance have on the fated lovers' story.

Simona Şimon

The Interpreter's Dos and Don'ts

The contemporary globalised society favours the personal and professional encounters between communication partners with various linguistic backgrounds. Nevertheless, the communication partners engaged in oral exchanges often do not share a common language and therefore they need an interpreter to get their message across. The present paper draws attention on the interpreter's code of conduct meant to facilitate and not to hinder the communication process.

Ali Tahsheen

Communication Breakdown in *Waiting for Godot*

As defined by the freedictionary.com, communication is the exchange of thoughts, messages, or information, as by speech, signals, writing, or behaviour; communication is an act or instance of transmitting and, an exchange of information. In a wider, global context successful communication among people from different racial, ethnic, national and regional groups is conducive to integration and socio-cultural diversity. Nonetheless, egregious lack of communication has become an important marker of our times and the wars of the twentieth century and of the new millennium prove it only too well. At a psychological level, individuals feel increasingly more monadic, wondering if real love or communication is still possible. The focus of my paper is to analyse how these trends are reflected in fiction and how writers turn away from old traditions of writing and tackle the problem of communication breakdown.

Mihaela-Ioana Topan

Amore Pie and Other Names in Mia March's *Finding Colin Firth*

This paper aims at analysing the functions fulfilled by proper names in Mia March's novel *Finding Colin Firth*, starting from their semantic-referential classification. In the aforementioned text, literary names act as connectors and are defined by semantic transparency, thereby inviting readers to take part in a captivating game of making associations.

Ruxanda Topor

John Keats' Dilemma: Poetic Vocation versus Medical Profession

Caught between his desire to become a poet and circumstances that urged him to undertake the *apothecary line*, John Keats faced a dilemma. Recent scholars have challenged the long-held view that the poet followed the medical profession reluctantly and only out of financial difficulties. This paper explores the English poet's attitude and dedication regarding these two professions. Ultimately, it points out the common goals that poetry and medicine entail and that Keats' poetry reveals.

Albert Vermes

Translator Training Programmes in Hungary and the United States of America

In this paper I examine the relation between translator training, translation practice, and translation studies in Hungary and in the USA. I seek to answer the following questions: What sorts of study programmes are available in translation in Hungary and in the USA? How are these programmes structured? What are the differences and similarities between these programmes in the two countries?

Iuliana Vizan

Power and Knowledge: A New Historicist Interpretation of the Japanese-American Experience during World War II

This research paper is intended to explore the ways in which the continuous relationship between history, power relations and knowledge played a crucial role in the understanding and interpretation of the Japanese-American experience during the 1940s. The paper will not only include theoretical background connected to new historicism, but it will also analyze relevant articles and books belonging to writers of both American and Japanese descent.

Titela Vîlceanu

Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach

The paper underpins a process-oriented approach to translation with a view to quality assurance at the internal level, i.e. raising translation trainees' awareness of the recurrent problems associated with referential, grammatical and lexical accuracy and, last but not least, compliance with stylistic conventions (text/discourse specificities, pragmatic use, etc.). Therefore, we advocate feedforwarding rather than feedback, acting prospectively rather than retrospectively.

Mehmet Ertuğ Yavuz

George Orwell's 'Sublimity Concept' in *Burmese Days*

George Orwell's works bear a political tone. *Burmese Days* is not only a narrative of Burma's historical past, but a sociological document in which the cultural and social specificities of the country feature prominently. His escape into the jungle and his choice of this place as a setting for his play support his desire to reach sublimity. My presentation will trace the markers of the sublime through his use of landscape and also his criticism of imperialist politics.

Gülden Yüksel

Elimination of Individuality in Lois Lowry's *The Giver*

Dystopian literature portrays the confinement of modern people by referring to alienation, lack of individuality and loss of soul resulting in conformity and anonymity because of the repressive totalitarian regimes. This study intends to explore how these issues are illustrated in Lois Lowry's *The Giver*, which is classified as children literature although it is primarily a dystopia.

Milan D. Živković

The Issue of Society in the English Literary Dystopia

This paper deals with the nature of totalitarian societies in Anthony Burgess' *A Clockwork Orange* and Margaret Atwood's *A Handmaid's Tale*. Apart from the fundamental characteristics and values of these societies, as well as the particular views of male and female writers on this subject, this paper analyzes the relationship between dystopian and real modern societies through various authors' observations.

LIST OF PARTICIPANTS

Ada Erika, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, eris_025@yahoo.com
Al Jayikh Ali Kareem Romania, Timişoara, West University of Timişoara, ali.al85@e-uvt.ro
Alb Anemona, Romania, Oradea, University of Oradea, anemona1002000@yahoo.com
Anđelić Nikolendžić Vesna, Academy of Criminalistic and Police Studies, Belgrade, Republic of Serbia, vesna.an@kpa.edu.rs
Appel Lindsey, Romania, Timişoara, Fulbright ETA, Romania, lindsey.appell@gmail.com
Băniceru Cristina, Romania, Timişoara, West University, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timişoara, cristina.baniceru@e-uvt.ro
Bembe Raluca, Romania, Timişoara, Comparative Literature Department West University of Timişoara, raluca.bembe@gmail.com
Bercuci Loredana, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, loredanabercuci@gmail.com
Blidariu Şerban-Dan, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, blidariu.stefan@gmail.com
Boynukara Hasan, Turkey, Namık Kemal University Kampüs Street, Center of Tekirdağ boynukarahasan@yahoo.com.
Budac Alexandru, Romania, Timişoara, West University, Department of Romanian and Comparative Literature, alex_budac@yahoo.com
Bugheşiu Alina, Romania, Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, North University Center of Baia Mare, alina.bughesiu@gmail.com
Bulut Bilge, Turkey, Ankara. Middle East Technical University Ankara, bilgeteacher@gmail.com
Butoescu Elena, Romania, Craiova, University of Craiova, 13, A.I.Cuza st, Craiova elenabutoescu@yahoo.co.uk
Candaş Aslı Bülbül, Turkey, İstanbul Aydın University Beşyol Mahallesi İnönü Caddesi, 38 Küçükçekmece coronamu@gmail.com
Caraivan Luiza, Romania, Timişoara, "Dimitrie Cantemir" University Timişoara, luiza_caraivan@hotmail.com; luiza.caraivan@gmail.com
Catană Elisabeta Simona, Romania, Bucureşti, Politehnica University, catanasimona@yahoo.com

Cehan Nadina, Romania, Cluj, "Babeş-Bolyai" University Cluj, cehan_nadina@yahoo.co.uk

Chevereşan Cristina, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, cristina.cheveresan@e-uvt.ro

Çiftcibaşı Ayşe, Turkey, Adıyaman University, aciftcibasi@adiyaman.edu.tr

Ciutacu Sorin, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, King Khalid University, Abha, KSA, sorinciutacu@gmail.com

Cozma Mihaela, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, mihaela.cozma@e-uvt.ro

Crăciun Dana, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, dana.craciun@e-uvt.ro

Cserép Attila, Hungary, Debrecen, Department of English Linguistics Institute of English and American Studies, University of Debrecen, cserep.attila@arts.unideb.hu

Csaba Csides, Hungary, Budapest, Károli Gáspár University of the Reformed Church Budapest, csides@t-online.hu

Csillag Andrea, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University, acsillag@kfrtkf.hu

Curr Jillian, UK, London, Western Australia University, 20313998@student.uwa.edu.au

Dascăl Reghina, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, reghina_dascal@yahoo.co.uk; reghina.dascal@gmail.com

Dejica Daniel, Romania, Timişoara, Politehnica University of Timisoara, Dept. of Communication and Foreign Languages, 2a Petre Ramneantu st., daniel.dejica@upt.ro

Donlon Ross, Australia, Castlemaine, 47 Bull Street, Castlemaine, Victoria 3450, rossdonlon@vic.chariot.net.au

Doroholschi Claudia, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223, Timişoara, claudia.doroholschi@e-uvt.ro

Enciu Elena, Romania, Constanţa, "Ovidius" University of Constanţa, elena_enciu25@yahoo.com

Escudero Luis, US Embassy Bucharest

Filimon Eliza-Claudia, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, eliza.filimon@e-uvt.ro

Frenţiu Luminiţa, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, frentiuluminita@yahoo.com

Gaballo Viviana, Italy, Macerata, University of Macerata, viviana.gaballo@unimc.it

Galván Fernando, Spain, Madrid, University of Alcalá, Alcalá de Henares, Madrid, essegalvan@gmail.com

Gaál-Szabó Peter, Hungary, Debrecen, Debrecen Reformed Theological University, dszabop@yahoo.com

Ghiţă Roxana, Romania, Timişoara, Politehnica University Timişoara, roxana.elena.gh@gmail.com

Glăvan Gabriela, Romania, Timişoara, West University, Romanian and Comparative Literature Department, gabrielleglavan@gmail.com

Goşa Codruţa, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, codruta.gosa@e-uvt.ro

Günenç Mesut, Turkey, Aydin, Adnan Menderes University, Aydın, mesut.gunenc@gmail.com

Hamad Alhalboosi Mohammed, Romania, Timişoara, West University, mohammed12hammed9@gmail.com

Hamed Lateef Wissam, Romania, Timişoara, West University, wissam83_h@yahoo.com

Hassoon Mohammed Naser, Romania, Craiova, Craiova University, 13, A.I.Cuza st, mhassoon959@gmail.com

Hernández-Pérez María Beatriz, Spain, Canary Islands, Universidad de La Laguna, Campus de Guajara, La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Canary Islands, bhernanp@ull.edu.es

Huţiu Otilia, Romania, Arad, "Aurel Vlaicu" University Arad, otiliahutiu@yahoo.com

Inal Bahar, Turkey, Atakum-Samsun, Ondokuz Mayıs University, School of Foreign Languages Kurupelit Kampüsü, 55139 Atakum-Samsun, bahar.inal@yahoo.com

Ivanova Biljana, Macedonia, Stip, "Goce Delcev" University, Stip, biljana.petkovska@ugd.edu.mk

Jumanca Romaniţa, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, romanita.jumanca@e-uvt.ro

Kalay Faruk, Turkey, Muş Alparslan University, The Faculty of Education, The Department of ELT farukkalay@hotmail.com

Karagöz Cengiz, Turkey, Tekirdağ, Namık Kemal University Kampüs Street, Center of Tekirdağ, cengiz_karagoz1986@hotmail.com

Kağan Kaya, Turkey, Sivas, Cumhuriyet University, Sivas, kkaya@cumhuriyet.edu.tr

Kirova Snezana, Macedonia, Stip, "Goce Delcev" University, Stip, snezana.kirova@ugd.edu.mk

Kraeva Alexandra, France, Mulhouse, Université de Haute-Alsace, Mulhouse, alexandra.kraeva@uha.fr

Kuzmanovska Dragana, Macedonia, Skopje, "Goce Delcev" University, Stip, dragana.kuzmanovska@ugd.edu.mk

Lăpugean Mirela, Romania, Timişoara, West University, mirilapugean@yahoo.com

Lolea Georgiana, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, georgiana.lolea@e-uvt.ro

Mackenzie Lachlan J., the Netherlands, Amsterdam, VU University, Amsterdam, lachlan_mackenzie@hotmail.com

Manning Robert, US, Quincy, Illinois, Quincy University, robsheffler@yahoo.com

Marino Elisabetta, Italy, Rome, "Tor Vergata" University, Piazza Garibaldi 34, 00044 Frascati, marino@lettere.uniroma2.it

Mauranen Anna, Finland, Helsinki, University of Helsinki, anna.mauranen@helsinki.fi

Măcineanu Laura, Romania, Timişoara, West University, laura_macineanu@yahoo.com

Mădroane Irina Diana, Romania, Timişoara, West University, irina.madroane@e-uvt.ro

Mudure Michaela, Romania, Cluj, "Babeş-Bolyai" University Cluj mmudurester@gmail.com

Mureşan Valentina, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, valentina.muresan@e-uvt.ro

Oraviţan Alexandru, Timişoara, West University of Timişoara, alexandru.oravitan91@e-uvt.ro

Otašević Jelena, Montenegro, Podgorica, Faculty of Foreign Languages, "Mediterranean" University Podgorica, jelena.otasevic@unimediteran.net

Oţăt Diana, Romania, Craiova, University of Craiova, otatdiana@gmail.com

Parçaoğlu Elçin, Turkey, Kocaeli, Kocaeli University Faculty of Arts and Sciences, Kocaeli, elcinkandilci@hotmail.com

Pârlog Aba-Carina, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, abacarina.parlog@e-uvt.ro

Pârlog Hortensia, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, abaparlog@gmail.com

Percec Dana, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, dana.percec@e-uvt.ro

Popescu Dan Horaţiu, Romania, Oradea, "Partium" Christian University, Oradea, dhpopescu@yahoo.com

Popuţa Mihaela, Romania, Timişoara, West University of Timişoara, mihap04@yahoo.com

Pungă Loredana, Romania,Timişoara, West University, Department of English, Bd. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, loredana.punga@e-uvt.ro

Rácz István, Hungary, Debrecen, Debrecen University, istracz@yahoo.co.uk

Rađenović Milica, Serbia, Novi Sad, "Dr Lazar Vrkatić" Faculty of Business and Legal Studies, radjenovic.mi@gmail.com

Rogobete Daniela, Romania, Craiova, University of Craiova, 13, Al.I. Cuza St., dani.rogobete@yahoo.com

Rozenfeld Julius, Slovakia, Kosice, "Pavol Jozef Safarik" University in Kosice, juliusrozenfeld@gmail.com

Salem Ahmad Kareem, Romania, Craiova, University of Craiova, 13, A.I.Cuza st, ahmad.alsalim3434@yahoo.com

Schauffler David, Poland, Katowice, Institute of the English Language, University of Silesia Katowice, david.schauffler@us.edu.pl

Sima Remina, Romania, Timişoara, "F.S. Nitti" Economic College, Timişoara, reminasima@yahoo.com

Stoian Claudia Elena, Romania, Timişoara, "Politehnica" University, stoian.claudia@gmail.com; claudia.stoian@upt.ro

Svensson Anette, Sweden, Jönköping, Jönköping University, Anette.Svensson@ju.se

Şerban Andreea, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, andreea.serban@e-uvt.ro

Şimon Simona, Romania, Timişoara, Universitatea Politehnica, Departamentul de Comunicare şi Limbi Străine, 2a, Petre Râmneanţu st, Timişoara, simon_cristina@hotmail.com, simona.simon@upt.ro

Tahsheen Ali, Romania, Timişoara, West University, tahseenali34@yahoo.com

Tomaščíková Slávka, Slovakia, Košice, "P. J. Šafárik" University in Košice, Slovakia, slavka.tomascikova@upjs.sk

Topan Mihaela-Ioana, Romania, Baia Mare, Technical University of Cluj-Napoca, North University Centre of Baia Mare, elatopan@gmail.com

Topor Ruxanda, Romania, Bucureşti, University of Bucureşti, she_ruxanda@yahoo.com

Townson Nigel, British Council Romania, nigel.townson@britishcouncil.ro

Tucan Gabriela, Romania, Timişoara, West University, Department of English, Bd. V. Pârvan, 4, 300223 Timişoara, gabriela.tucan@e-uvt.ro

Vermes Albert, Hungary, Eger, Eszterházy Károly College, Eger, vermes@ektf.hu

Vizan Iuliana, Romania, Constanţa, "Ovidius" University, iuliavizan@gmail.com

Vîlceanu Titela, Romania, Craiova, University of Craiova, elavilceanu@yahoo.com

Yavuz Mehmet Ertuğ, Turkey, Sivas, Cumhuriyet University, Sivas, ertuyavuz37@gmail.com

Yüksel Gülden, Turkey, Muğla, Sıtkı Koçman University Muğla, guldenyuksel88@gmail.com

Živković Milan D., Serbia, Novi Sad, University of Novi Sad, "Dr Lazar Vrkatić" Faculty of Law and Business Studies, mzivkovic@useens.net

CONFERENCE PROCEEDINGS

Every year, we publish a large number of the papers presented at the "British and American Studies" Conference. We intend to do the same this year. Our editors, though, have imposed a very tight deadline for the submission to the four volumes.

Therefore, if you want to have your paper considered for publication, please bring it in final form, or send it **by September 1ˢᵗ 2016** as follows:

➢ for **BAS** to Professor Hortensia Pârlog*, University of Timişoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timişoara, Romania*, as a hard copy as well as electronically in Word (.doc, .rtf), to bas.journal@gmail.com (British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics)

➢ for the **RJES** to Luminiţa Frenţiu, *University of Timişoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timişoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to rjes.journal@gmail.com (ELT, ESP, Translation Studies, British and American Literature, Cultural Studies, Linguistics)

➢ for **Gender Studies** to Reghina Dascăl, *University of Timişoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timişoara, Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to genderst.journal@gmail.com

➢ for **Caiet de Semiotica** to Mihaela Cozma, *University of Timişoara, English Department, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timişoara Romania*, electronically in Word (.doc, .rtf), to caietdesemiotica@gmail.com (Semiotics, Literature, Linguistics, Cultural Studies)

Please send your contribution to one journal only.
All your submitted papers should observe the indications below.

STYLE SHEET

Deadline: 1ˢᵗ of September 2016
Length: maximum 15 pages
Font: Times New Roman (12 pt)
Margins:
    Left and right margins 4 cm
    Top and bottom margins 4.8 cm
Line spacing: 1.5
Alignment: justified
Please, do not insert page numbers
Paragraphs: indent all paragraph beginnings 1.25 cm
Title: bold capitals, centred;
One space
Author's name: under title, bold capitals, centred

Affiliation: under author's name, regular, centred

One space

Abstract: (50 - 100 words), font 10, italics, indent 1.25 cm.

Keywords: (4 – 6) font 10, italics, ordered alphabetically

One space

Text

The paper should be divided into:
1. **Introduction**
2. **Body of the Paper** (possibly subdivided)
    2.1. Possible Subdivisions
    2.2. …
3. **Conclusion**

References:

All references used in the paper should be given in an alphabetical list of authors' names at the end of the paper under the heading **References** (aligned left) (font TNR 10, no numbering).

The second line of the reference should be indented 1.25 cm (special, hanging)

Each reference should use the elements and punctuation given in the following examples for the various types of published works you may have cited.

Reference to a book:

Elements to cite: Author's Surname, Name. Year of publication. *Title.* Name of editor (if any). Name of translator, writer providing an introduction or preface, name of series. Edition (if not the first). Place of publication: Publisher. Number of volumes (if more than one).

Examples

Ladenfoged, Peter. 1982. *A Course in Phonetics*. New York: Harcourt, Brace and Jovanovich.

Croft, William and David Alan Cruse. 2004. *Cognitive Linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press.

The initial year of publication of a book should be mentioned in a parenthesis, following the publication year of the book actually used.

Example

Taylor, John R. 2003 (2002). *Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Reference to a contribution in a book / an anthology or compilation:

Elements to cite: Contributing author's Surname, Name. Year of publication. Title of contribution in double inverted commas. (Date when article first appeared, if relevant). *Title of book*. Ed. or Eds. if relevant. First name Surname of editor of publication. Place of publication: Publisher, page number(s) of contribution.

Examples

Halliday, Michael.A.K. 1991. "Corpus studies and probabilistic grammar" in *English Corpus Linguistics*. Karin Aijmer and Bengt Altenberg (Eds.). London: Longman, pp. 30 – 43.

Foucault, Michel. 1977."What is an Author?" *Language, Counter-Memory, Practice*. Trans. Donald F. Bouchard and Sherry Simon. Donald F. Bouchard (Ed.). Ithaca, New York: Cornell University Press, pp.124-127.

Reference to an article in a journal:

Elements to cite: Author's Surname, First Name. Year. Title of article in double inverted commas. *Title of journal* Volume (Issues):page numbers of contribution.

Example

Busa, Roberto. 1980."The Annals of Humanities Computing: The Index Thomisticus" in *Computers and the Humanities* 2(14):83-90.

Reference to individual work / document from Internet Site:

Elements to cite: Author (if known). Date of electronic publication, latest update or date of posting ."Title of Page or Document." Title of the Site or Larger Work. (if applicable). Name of any Associated Institution. Date of download. < http://address/filename>.

Example

Daniel, Ralph Thomas. 1995. "The History of Western Music" in *Britannica Online: Macropedia* [Online]. Available: http://www.eb.com:180/cgibin/g:DocF=macro/5004/45/html [Accessed 1995, June 14].

In-Text Citation:
1. References in the text should use the following format: (Cook 1989:35-36)
"… as Cook (1989:35-36) states…"

AUTHORS ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR THE ACCURACY OF THEIR REFERENCES.

Notes on the author (50 – 60 words): at the end of the paper

IMPORTANT!

1. *Full stops* are not needed after headings, sub-headings or figure and table captions.
2. *Italics* should be used for book/journal/newspaper titles. They can also be used to add emphasis in running text (rather than bold type) for important key words, but, with the aim of producing a 'reader-friendly' text, please keep this to a minimum.
3. *Bold Type* should be restricted to title, subtitles, and headings (to be aligned left) and table headings. Please do not use for highlighting words within the text. Please use italics for this purpose

4. *Quotation marks*: double quotation marks should be used throughout, with single quotation marks for quotes appearing within quotes; revert to double quotation marks for a third level of quoted material.
5. Any closing quotation mark should:
    a. follow the punctuation that is part of the quoted material,
    b. precede it if it is part of your comments
6. *Spacing*: full stops, commas, colons and semi-colons should be followed by one character space only.
7. *Spelling* should be standardised English, rather than American forms.
8. Papers should be typed with the corresponding diacritic signs.
9. Quotations should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should not be used.
10. Examples should be indented left 1 tab (1.25 cm) and written in font TNR 10. They should be separated from the text (one 1.5 space above and one 1.5 space below). Inverted commas should NOT be used.
11. Please **DO NOT** insert footnotes or endnotes.
12. Tables and charts should be inserted **AS OBJECTS** which can be moved with the text.
13. **PAPERS WHICH DO NOT OBSERVE THE INSTRUCTIONS IN THE PRESENT STYLE SHEET WILL NOT BE TAKEN INTO CONSIDERATION FOR PUBLICATION**.

Prior to publication, papers will be refereed by an editorial committee.
Acceptance and confirmation of publication will be sent to you in April 2017 at the latest.

We are looking forward to receiving your contributions, to hearing from you and seeing you in Timișoara,
The conference organizers

BAS – Timişoara 12-14 May 2016
Information for Participants

Dear Participant,
Please find below information about:

BAS Timişoara 2016 **Contact Details**
The *BAS* Secretariat: 4, V. Pârvan Bd., room **248** (second floor)
office hours: - Thursday - 12.05, 8:00 – 16:00
                       - Friday   - 13.05, 8:30 – 16:00
Mobile +40 744 792238

Registration Fee
For the payment of your registration fee, please contact:
The *BAS* Secretariat
You will receive your conference badge and participant bag containing the programme. **Participants are required to wear their badge throughout the conference and social events.**
If you have any questions or require assistance at any time during the conference, please ask a member of the conference administration team, who can be identified by green badges.

Local Transport
The conference venue is within walking distance (5-20 minutes) from your accommodation sites.
Reliable taxis are: Tudo - tel. 0256-945; Fan – 0256-944; Radio - tel. 0256-940;
Visit httm//www.timisoara.ro   to view useful information and the map of Timisoara.

Conference Venue
The following *BAS Timişoara 2016* events will be held in the main building of Universitatea de Vest: Timişoara, 4, Pârvan Bd.
   • Registration - room **248**
   • Plenary Sessions - **Conference Hall BCUT (University Library); A01**
   • Lunches and coffee – **lobby, first floor**
   • Concurrent Sessions - rooms according to the programme
   • Book Exhibition - **second floor**
   • Luggage Storage (Friday 13.05 only up to 16:00 – room 248)

Parking is available at the conference venue.

Conference Opening Times
Thursday 12.05 - 08:00 – 17:30
                      lunch hours   13:00 - 15:00
                      coffee break   11:00 - 11:30
                      cocktail party 20:00
Friday 13.05   - 08:30 – 18:00
                      coffee breaks 11:30 - 12:00; 15:30 – 16:00
                      lunch hours 13:00 - 14:30

conference dinner (for those who register) – 20:00

Saturday 14.05 - trip (for those who register) to The Banat Village Museum; poetry reading
                     - departure time 10:00 – approx. return time 15:00 (lunch included)

Refreshments and Lunch
Lunch is provided for all participants on Thursday 12.05 and Friday 13.05. Lunch is served on Saturday 14.05 only to participants who register for the trip.
If, at the time of registration, you stated that you require a vegetarian option or have special dietary requirements, an appropriate lunch will be available for you.

Smoke Free Legislation
Smoke free legislation states that virtually all enclosed public places and workplaces in Romania will be smoke free. This may include cafes, restaurants, bars, hotels and public institutions.
At the conference venue smoking is only permitted outside the building.

Photocopy Service
No free photocopying is available.
There are 2 photocopying services in the University building.
Opening hours: Monday – Friday 10:00 – 18:00
Pricing**:** Black & White Photocopying A4 Single copy 10 bani

<u>Information for Presenters</u>

Presentation Date, **Time and Room**
The timing and the room of your presentation will be confirmed by e-mail. The first figure in the room number indicates the floor.
A full copy of the provisional programme is available at: http://www.litere.uvt.ro/vechi/BAS_conf/index.htm
If you have any queries, please contact Reghina Dascăl at: reghina_dascal@yahoo.co.uk

Presentation Rooms
All presentation rooms have a theatre-style layout, i.e. tables or desks, and chairs are in rows facing the presenter and can each sit approx. 30 people.

Presentation Equipment
All presentation rooms have the following equipment:
• Laptop
• Data Projector/Beamer/LCD
• Whiteboard

Presentation Equipment: Technical Specifications
Every laptop has:
• Microsoft XP operating system (English language version)
• Microsoft Office 2002/2003 software, including PowerPoint, Excel and Word
• USB ports
• CD Rom drive
• Audio CD player

Timing
Speakers in elective sessions are allotted 20 minutes for their presentation and 10 minutes for discussions.
It is important that each presentation finishes at the time specified to allow the next presenter to start on time and have his/her full 20 minutes. The session moderator will assist presenters with their timing by holding a sign to indicate that it is nearing the end.
In every presentation room, a member of the conference administration team will be available to assist participants before, during and after their presentation.

Cancellation

Should a presentation or attendance be cancelled for some reason, please inform the BAS organisers by April 30. If a presenter hasn't registered one hour before the start of his/her presentation, it will be assumed that the presentation won't take place and a "cancelled" notice will be displayed.

Special thanks to the members and students of the English Department involved in the organization of this conference

Conference chairperson: **Hortensia Pârlog**
Overall conference coordination: **Luminiţa Frenţiu**
Scientific programme coordination: **Reghina Dascăl**
Social programme and accommodation: **Loredana Pungă**
Secretariat: **Andreea Şerban**, **Valentina Mureşan**
Lunches and coffee breaks: **Irina Diana Mădroane**, **Cristina Băniceru**
Rooms and equipment: **Claudia Doroholschi, Georgiana Lolea**
Book exhibition: **Gabriela Tucan**
Programme proofreading: **Mihai Horezeanu**
Webmaster and IT technician: **Adrian Cîntar**
Conference folders: **Eliza Filimon**, **Aba-Carina Pârlog**